



INF080 · NOTES HISTORIQUES

La Nouvelle Edition de Genève 1996

La Nouvelle Édition de Genève (NEG) 1996 est une version révisée de la traduction de Louis Segond, destinée à moderniser et à affiner la version...

LECTURE
2 min

PUBLIÉE
16/12/2024

MISE À JOUR
16/12/2024

SOMMAIRE

La Nouvelle Edition de Genève 1996	2
Contexte et Objectifs	2
Principales Caractéristiques	2
Importance	2
Lexique	3

La Nouvelle Edition de Genève 1996

La Nouvelle Édition de Genève (NEG) 1996 est une version révisée de la traduction de Louis Segond, destinée à moderniser et à affiner la version précédente de 1979. Voici quelques points clés sur cette révision :

Contexte et Objectifs

Modernisation Linguistique : La révision de 1996 vise à actualiser la langue utilisée pour qu'elle soit plus compréhensible et fluide pour les lecteurs contemporains.

Incorporation de Nouvelles Découvertes : Elle intègre les découvertes et les avancées en critique textuelle faites depuis la publication de la version précédente en 1979.

Amélioration de la Clarté : L'un des objectifs principaux était d'améliorer la clarté et la lisibilité du texte, en simplifiant certaines expressions et en utilisant des termes plus courants.

Principales Caractéristiques

Fidélité aux Textes Originaux : La NEG 1996 s'appuie sur les manuscrits anciens les plus fiables pour garantir une traduction précise et fidèle.

Révision et Mise à Jour Linguistique : Le langage a été revu pour mieux refléter les usages modernes de la langue française tout en conservant la richesse et la profondeur du texte biblique.

Notes et Références : La version inclut souvent des notes explicatives et des références pour aider à la compréhension et à l'étude des Écritures.

Importance

Usage Étendu : La NEG 1996 est largement utilisée dans les milieux protestants francophones, notamment pour les études bibliques et la lecture personnelle.

Accessibilité : Grâce à sa langue modernisée, elle est accessible à un public plus large, y compris les nouvelles générations de lecteurs.

La Nouvelle Édition de Genève 1996 est donc une version importante qui a permis de maintenir la pertinence de la traduction de Louis Segond tout en répondant aux besoins des lecteurs modernes.

LEXIQUE

La Nouvelle Édition de Genève — La Nouvelle Édition de Genève (NEG 1979) est une révision de la traduction de Louis Segond, publiée par la Société Biblique de Genève. Elle modernise le langage tout en restant fidèle aux manuscrits hébreux et grecs originaux. Largement adoptée dans les églises protestantes francophones, elle est appréciée pour sa clarté, sa précision et son utilité dans les études bibliques et l'enseignement théologique.

INF078 · <https://www.schilo.org/inf078-la-nouvelle-edition-de-geneve/>

POUR ALLER PLUS LOIN

ÉTUDE PRÉCÉDENTE

INF079 - La Bible à la Colombe
<https://www.schilo.org/inf079-la-bible-a-la-colombe/>

ÉTUDE SUIVANTE

INF081 - La Nouvelle Bible Segond (NBS)
<https://www.schilo.org/inf081-la-nouvelle-bible-segond-nbs/>

GENÈSE 49.10

« Le sceptre ne s'éloignera pas de Juda, ni le bâton de commandement d'entre ses pieds, jusqu'à ce que vienne Schilo, et que les peuples lui obéissent. »

Pourquoi « Schilo » ?

Le terme « Schilo » apparaît dans la Genèse, au sein de la bénédiction de Jacob sur ses fils. Il est généralement traduit par « celui à qui cela appartient » ou « celui qui doit venir » — une prophétie messianique qui annonce un personnage issu de la tribu de Juda, à qui les peuples du monde obéiront. Pour nous, ce nom symbolise notre conviction centrale : Jésus est ce Schilo — le Messie annoncé, fils de David, fils d'Abraham, vers qui pointent toutes les Écritures. Notre site porte ce nom en hommage à cette prophétie et à Celui qu'elle désigne.

SOURCES ET DROITS

Cette étude : © 2026 Schilo — Tous droits réservés. **Source :** <https://www.schilo.org/inf080-la-nouvelle-edition-de-geneve-1996/>, exportée le 30/10/2026. La version en ligne peut avoir été complétée depuis.